

К ВОПРОСУ ИНТЕРФЕРЕНТНЫХ ОШИБОК

Shaxnoza Askarova

Д.ф.ф.н PhD, Доцент, ФерГУ, Узбекистан

e-mail: asqarova@pf.fdu.uz Тел.: +99 6044750

ORCID ID: 0009-0008-1457-0043

Взаимодействия языков отражаются на каждом языковом уровне, но явление интерференции распределено не равномерно на всех языковых уровнях в процессе приобретения неродного языка. На первом этапе овладения языком она больше всего влияет на фонетический уровень. Причина кроется в разном составе слова и слогов. Следовательно, влияние интерференции проявляется на других языковых уровнях при дальнейшем приобретении неродного языка. С этой точки зрения, интерференция классифицируется фонетическими, грамматическими или семантическими уровнями. Ошибки могут влиять на грамматическую и лексическую речь. Известно, что в лексической области часто наблюдаются ошибки в форме усвоения лексем или даже морфем.

По мнению В.Ю.Розенцвейга интерференция - это «нарушение билингом правил соотнесения контактирующих языков, которые проявляются в его речи в отклонении от нормы» [1]. Согласно теории Я.Вирена часто под интерференцией понимается ложный «негативный перенос» структур родного языка в изучаемый язык. Под «негативным переносом» понимается нарушение языковой нормы соответствующего изучаемого языка [2].

Однако определение ошибок интерференции зависит от характера стандартного языка. Нарушения определяются как различия, возможно, также контрасты между двумя языковыми формами, неправильной формой языка учащихся и правильной формой языка.

Интерференция может влиять на фонетический, грамматический и лексический уровни языка. Известно, что в лексической области часто наблюдается интерференция в форме усвоения лексем или даже морфем. Однако определение интерференционных ошибок зависит от характера родного языка. Нарушения определяются как различиями, возможно, также контрасты между двумя языковыми формами, неправильной формой изучаемого языка учащихся и правильной формой родного языка. Рассмотрение понятия интерференции, очевидно, делает необходимым исследования связанного с ним понятия языковой нормы. Оценка помех по-прежнему остается спорной. Исследования по приобретению второго языка, ориентированные на бихевиоризм, считают феномен интерференции особенно негативным, поскольку уже приобретенные модели поведения - модели родного языка - препятствуют приобретению новых языковых навыков. Не только различия могут привести к ошибкам, но и структурное сходство.

В течение своей жизни большинство людей приобретают или изучают более одного языка. Это могут быть два (или несколько) начальных языка, диалект или стандартный язык, один иностранный язык или несколько иностранных языков (которые изучают в школе или в новой языковой среде). В настоящей работе исследуется теория явления интерференции на примере изучения иностранного языка. Взаимное влияние выражается в языковых особенностях структуры языка. То, что первый язык оказывает влияние на приобретаемый язык при приобретении второго языка, сегодня, как правило, больше не оспаривается. В специальной литературе можно найти множество исследований, посвященных теории влияния первого языка на второй язык.

Каждый человек обладает способностью, которая позволяет ему изучать иностранный язык или несколько языков. При изучении этих языков в мозге учащихся происходят разные процессы. В последние два десятилетия в дидактике иностранных языков и исследований по теории приобретения иностранных языков достигнуты большие успехи, они пришли к новым знаниям, важным изучением иностранных языков; в настоящее время больше известно о теоретических процессах, происходящих у учащихся при изучении нового языка.

При приобретении нового языка интерференционные ошибки играют важную роль. Но под термином «ошибки» в обучении иностранным языкам всегда понимается что-то негативное, хотя они являются естественным процессом приобретения языка. Лингвистические ошибки позволяют узнать, насколько глубоко ученик приобрел знания в приобретении иностранного языка, и то, что еще необходимо изучить какие пробелы нужно дополнить при изучении языка. Интерференция является показателем того, какой уровень был достигнут в приобретении иностранного языка. Учащийся изучающий иностранный язык использует, сознательно или бессознательно свои предыдущие языковые навыки. При этом могут возникать ошибки, называемые «интерференционными ошибками». Эти ошибки считаются необходимыми, промежуточными этапами на пути овладения языком, которые приводят учащегося к аналитическому мышлению и оказывают как положительное, так и отрицательное влияние на приобретение иностранного языка.

Интерференция является необходимым промежуточным этапом в развитии языковой грамотности, потому что она даёт информацию о том, насколько далеко достигнута компетентность в иностранном языке и определить конкретный метод для преодоления интерференции. По этой причине ошибки могут рассматриваться, не только, как негативное нарушение языковых норм, но и как законная часть процесса приобретения языка. Отклонение от действующих языковых норм, их нарушение, следование по правилам или тождественность, является формой, которая приводит к непониманию лингвистической ошибкой. Но ошибки нельзя рассматривать, как нарушения в языковой структуре, как признаки незнания или как отсутствие языковой одаренности учащегося. Учащиеся изучающие язык стремятся усвоить правила

первого или второго языка на основе процесса слушания и речи, чтения и письма, а также с помощью ситуационного понимания и подготовки к обучению устной речи.

О значении интерференции в процессе изучения иностранного языка в специализированной дидактической литературе в значительной степени сходятся в следующих моментах: а) ошибки относятся к процессу изучения; б) ошибки имеют разные причины, поэтому ни в коем случае не являются результатом недостаточных усилий при изучении неродного языка; в) многие ошибки показывают, что учащиеся формируют гипотезы о языке; г) ошибки нельзя предотвратить с помощью постоянного исправления ошибок.

Во время обучения ошибки показывают свою положительную сторону, указывая на то, что студенты должны быть осведомлены об ошибках. На экзаменах и тестах они обычно с большей вероятностью будут негативно влиять на оценку, следовательно они также имеют довольно негативное значение для студентов [5].

Возникновение различных типов ошибок может свидетельствовать о том, что данный процесс важен не только для самого учителя, который изучает различные стадии индивидуального процесса обучения, но прежде всего для самого учащегося. Например, это ошибки лингвистической производительности или компетенции. Ошибка (ошибка производительности), которую ученик может исправить сам, если ему об этом указывают. Во втором случае ошибки могут указывать на отсутствие внимания, отвлечение внимания от других умственных действий, на привыкание. При этом учащемуся обычно не нужны дополнительные объяснения, а скорее необходимо сознательное обращение с ошибками [4].

С другой стороны, в случае ошибок (ошибок в компетенции знаний языка) ученик может что-то еще не понять или снова забыть. Таким образом, для этого необходимы действия, с помощью которых обучающийся сначала обнаруживает функционирование соответствующих языковых явлений. Попытки могут указывать на то, что ученик хочет выразить то, чему еще не научился, но хочет использовать те знания, которые уже приобрёл. Такие попытки являются хорошей отправной точкой для дальнейшей учебной деятельности [3].

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Розенцвейг В.Ю., Уман Л.М. К проблеме грамматической интерференции // Проблемы структурной лингвистики. - М.: АН СССР, 1962. -С. 73.
2. Weeren van J. Interferenz und Valenz. Leyden. 1977. -S. 3.
3. Kleppin K. „Zum Umgang mit Fehlern im Fremdsprachenunterricht.“ In: Jung, O.H. Praktische Handreichung für Fremdsprachenlehrer. Frankfurt am Main. 2006. –S. 64-70.
4. Askarova Sh. О проблеме языковой интерференции при изучении иностранного языка. Ijodkor o'qituvchi jurnali 5 noyabr / 2022 yil / 23 – son. –B. 72-77.

5. К вопросу грамматической интерференции при изучении немецкого языка узбекской аудиторией. "Filologiyaning dolzarb muammolari va uning innovatsion yechimlari" Xalqaro ilmiy-amaliy anjuman. FarDU., 2022/12/12.-B.752-755.